

امور اداره و تحریریه سنه سالانیکلی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبان
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آئونه سی یگری یش غروشدور .
آئونه اجرتی برینه بو سنه بولی قبول
ایدیلیر . مرکزی شمعدیلک باب عالی
جاده سنده عطار یورغاکی اندیلک
دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در .  شمعدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور  ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

کویا اورمان هلاک اولوردل
بر آمله (سوزناک) اولوردل!

افتاده لک آلیر قرارک
بن عاشقیم (حجارکار)ک!

الدن آلیر اختیاری کاهی
قابلی کی سومیم (دوکاه)ی؟

بوشوق ایله جوقیدر (بیانی)
دمبسته ایدرسه کاشانی؟

قابلی نهایت آه آه
وبردم یته صبرمی (سکاهه)

چال سازی! آل الدن اختیاری
یاد ایتمه جهان (مستعار)ی!

باقی حاله عاشق نزارک
دل بسته سی اولدی (قارجغار)ک!

آل دستکه سازی! طورمه اوپله
بر (بسته نکار) یوقی سوبله!

(شوق آور) اولوب مددر کدن
خوشالندی کوکل (خجیر) کدن!

ای مطرب خوشنوا ی عالم!
سنین بزه لطف ایدن دمام!

بلبل کی سن صداسان اول!
غمیده لره صفا رسان اول!

(اسوات بلبل) بارچه لرندن [۰]

غزل

کویته یوز سوررم بیت خدانیتته
عاشقم چهره منه نورهدا نیتته

سورم غمزه منی غمز ده سودایم
جورینه قاتلانیرم عهده وفا نیتته

روی زردم بنم آکلاتمش ایکن سودای
کیزلور کوکم آنی راز خفا نیتته

بی یجنون ملا متزده ایتدی هیران
نوش زهراب ایدرم دردم دوانیتته
بر صفای دل ایدی وجهه باقی هیات
ماهه با قدم بوشب اول نورلقا نیتته

چونکه عسری شبهه مزایسرایده جکدر تعقیب
دم هجری کدر ایت نیل صفا نیتته
ابن الجلال

[۰] اسناد اکرمک شرف اسمیه سنه
مظهر اولمش بر مجموعه اشعاردر که بعض
منظومه لرله تزین محائف ایده جکزر

دفتر خاطر آمدن

ای نور دیده! ابتهاج! بیلمم...
خاطر لارم بسک! کانولرک، اوسردی
ایامک، قلوب محزونانه تک آثار رقیقه دن
متأثر اولدینی کبی افغسالات طبیعه ایله
جوش و خروش میال اولان کونلرندن
فورطسه لی، قسوت آور کونلرندن
بری ایدیکه، یسبایه یسبایه عالم
حیاندن یزار اوله رق نشانه الام اولق
اوزره یوزنده بر جوق خطوط تأثرات
رسم اولمش بریر هر مر سیده کبی اولو
افاجلرک، طراوت جافزاسی ایله کونکلری
یرشوق و ایتسام ایدن اویشبل، اورخنواز،
اوعطرناک، ییراقلری دکل، صولمش،
فوریش، قدید اولمش خرا ارسیده عربان
بر کپاره لک بیله اکثر اقسامی خس و خاشاکه
قلب اوله رق هدر یریشانی اولمش ایدی.
کاشانک اومناسطر حزن اشتالی،
اغاجلرک او بوشیده الوان ملالی، برقلب
سودا برستک خاطرات تالمانک نظیره
افغسالی، دنبله بیله جک بر نشانه تأثر
اظهارندن خالی قالمیور ایدی. هله ارمصره
سریلان قطرات حزی، بررنجیده
دلاشوب محبتک، غمکین، المانک، متأثر
بر زماننده خیال جانانه ایشار ایتدیکی اشکابه
افعال قدر حزن بخش قلوب دکلی ایدی؟
کویا که حاله، حالمزه کاشات بیله
برجه یله تأثر اظهارینه مجبور اولمش، کویا که
طبیعت ده مصائب جکر سوز فلا کتمزه
کریمه اسف آمیز یأس ایله اشتراک ایامک
ایستمش ایدی.

سنی دوستلکم، الاله، قول قوله،
کزدیکمز کونلرک خاطرات سعادتنی تصور
ایامک، حسیات قلبیه بی نه درجه تهیج
ایدرایسه اک اوفاق برارزوی، اک کوچک
براملکی بیله استحصاله مساعد اولمیان
قهر طالع ده افتاده کی اورسه دلکبر امل
ایلعزمی؟

بر طرفندن بو آنال مادیه تک تأمین
اسعافنده کی مغلوبیت دائمی دوشندکجه
حیرتله حدتله اینجنده بر آتشباره نهور
کسیلور، بر طرفندن امکان مقاومتده کی
عجز طبیعی به عدم مغلوبیت ایچون هر درلو
مهالاک کونا کونی دریش ایله سنک افاذ
امرکی برونیفه، وظیفه مترتبه اخلاص
غدا بدو کجمله سنه کوکس کریمکی، جمله سنی
اقتحام ایامکی تصور ایدیورم.

اسف، اسف که عجز استطاعت یته
بی محروم ایدیورم، یته بی محکوم ایدیور
آرتق کریمه مظلومانه ایله فالکدن اخذنار
ایدیور سنک محبتکدن بشقه هر شیشه
نقرتله سکا تخفیف منن ایلورم، سنی سومکله

متسلی اولیورم، قوه غالبه قدر هر درلو
مظهریت اقبالی منع ایتسه بیله سنک محبت دل
افروزیک ده بندن نزع ایده مز آ اساساً
بن ایچون ده لازم اولان سکا حصر وجود
ایدوب سنی سومک سکا برستش ایامک
دکلیدر؟ طالع: بی نه درجه رنجیده ایتمک
چالیشسه سنک بر نظره افغمالک قدر بکا
تأثیری اولمز، بی ازوب، اوزمنز حیاتمدن
بیزار ایتمز، ایده مز، ایتسه بو اوزون دوشنجه،
بونخیلات سودا کارانه حسن حار درونی
بر حیطه آتشناکه دونیور، اوصولوق،
بی تاب اولان چهره مک شورنک
اصفراری ایامک نگاه اخوته پک چیرکین
کوردیک کی محباتک نظر لرندن استدلال
ایدیورم.

سن ایسه کندک کی نازنینلره حسب حال
ایدرکن مسابقه محبت استحقاق کی احتمالک
کتم ایچلرندن منبعث، زیر لب ایتسامکده
کیزلیدیک کوچک بر خاطره افغمالی رموز
اشنای سودا اولان لسان ادا ایله اوقدر
صبریم افتاده وایما ایدیور سنک که نگاه
حیرتمدن بروجهله دور اولمیور، متذللانه
بر سؤاله جراتیاب اولق ایستیورم.

بوده تفکرات اساسیه مه بر خوف
تصدیع ایله بر ضمیمه مزعجه تشکیل
ایدیورم، شهنامی، تردد اتمی ذکای نظرکله
حل ایدره ک نظره عتاب جهه افغمالدن
کچهرک ولومغیدار اولسون ایتسام ملکانه
کله قلبمه املای حظوظات ایدیور سنک
بن مستغرق اولدیم لجه شادی اینجده
یک والهان سزی سوزیور، هر برنکاهده
باصرمده کی قوای نورانیه تک تجدد بی

حسن ایله حضرت خالقه وسکا عرض منت
ایلیورم، سن ده مؤثر، حزی بر نابولوما شایله
تدقیق مناظر ایدرجه سنه اک اوفاق بر طور
المفزودی بیله نظر دقتدن دور طوطیه رق
حسن اختیار سوزیمی، کشف حقیقتده
متردد کی بولندیغک اوضاع یریمی، اک
صوک بر رقت مرحله تقدیر ایتدیکی

ایما ایدرک دیوردک که جمال، جمال
سنی بیایر، درجه حیاتیکی سندن اعلا
تقدیر ایلر، سنی ایتجمامکه عهد ایدرم.
اوزوله که، آرتق اوزوله بیله جک حالی
اوزولمکه تحمل احتمالی قانامش اولدینی
اشراب ایدن روی زردک یأس و خرماتک
برنمال حزن آوری کی بریده رنگ بر طرز
تأثر اظهار ایدیورم، بی یلیدیک و جدانم
دکل درمجه انصاف و ایمانی اولانلریله حاله
آجیر، سنک حصول مسعودیتکه چالیشیر
صافی سیرت اولدیفکه ایتانیر سنی اینجتمزه
سنک حضور بالک بنم بادی سعادت حالدره
بن ایسه دهان بالک صفوتکدن شوسوزلری
ایشیدرکن مبهوت و غشی اولمش

کویا بر جسم جامد شکنده قالمش ایدم که حسیات
قلیه به وقوفه هوسکار اولنلرجه بیله برقلب
حزینه، درجه تأثیر معالیمی محتاج ایضاح
اولمیان شواعتاد محبت بی سکا ابدیاً منتدار
ابدی آشکر کذار ایتسه ده ناطق احتساش تام
اوله ییلورمی بیله نم... جمال

ترك اقوامی

و
ترك مدنی

قیلیج آرسالانک موصل والیسی
نصب ایلدیکی مسعود امیر جوالی به
مغلوب اولدیفندن مومی الیه طرفندن سلاجقه
ایران حکمداری محمد شاهک نزدیکه
کوندلرلمشیدی، بدرینک وفاتنده مومی
الیه حصه میرانی آلمق اوزره آناطولی به
عزیمت ایتک اوزره مأذونیت آتشد.
شوصرمده برادری ملک شاه دخی وفات
ایتمش اولدیفندن بتون آناطولی قطعه سنک
حکمدارلنی مسعوده انتقال ایللمشدر.
مسعود غایت دیندار و عادل بر حکمدار
اولوب قلمرو حکومتی مبانی مهمه دینه
ایله تزین ایلدیکی کندیسنه سرمایه بهاات
عدایلمشدر. آماسیه شهری جوارنده کی
انشا آتی الان پایدار اولوب کندیس
قرق سنه حکومت ایتدکدن صکره وفات
ایلدیکی زمان نعتی آماسیه قربنده تأسیس
ایلدیکی تربده دفن ایدلمشدر.

کنا، یسندن صکره غرب سلجوقیلری
تخت، عزالدین قلیج ارسلان قاعد اولمشدر.
مومی الیه کریمه سی سلجوق خاتونی خلیفه
ناصرالدین الله تزویج ایدوب ملاطیه بی
دانشمندلردن بردها ضبط ایله ایکنجی
دفعه اوله رق سلجوقیه مالکنه ادخال
ایلمشدر. سلطان عزالدین سیواس
وقصیریه بی ده ضبط ایدرک دانشمند بکرینک
سوکنجی سنی ده اتلاف ایلمش و بتون دانشمند
مالکنی کندی مملکتته الحاق ایتشد.
بونک زماننده ممالک سلجوقیه توسع
ایدوب سلجوقیه دولتی عظیم بر هیئت
حالی آتش ایدده او وقتک اصولجه
مالکی درت اولادی میانشده تقسیم ایتمکه
دولتک ضعفنه سبب اولمشدر. هر بر
اوغلی کندیسنه اسابت ایدن حصه میراثه
قانع اولمیه رق یکدیگر یله منازعه به باشلامش
اولدقنلرندن امیر اطور فرم در بق بارباروس
قومانداسیله آناطولی به کلن اوچنجی فرقه
صلیبیه قونییه شهر بی محاصره ایلمش
وعزالدینک اوغلی سلطان قطب الدین شهری
صلیبیله تسلیم ایتمکه مجبور اولمشدر.

فره دريق بارباروس سلجوقى امراسندن
يكرمى كشي يى ضمان اوله رق آلدقن
سكره طرسوس اوژرندن سور به به
كتمكه قالشدينى صره ده جيحون نهرنده
بوغولمشدر . بودغه صليبياره لايقيه
مقاومت ايديله ماش اولمى سلجوقيه
دولتلك قوه موجوده سى انقسامه اوغرامش
اولديغندن نشأت ايديكى عزالدين طرفندن
تقدير اولنجه دولتلك اسكى يكاره لكنى
اعاده ايتك خصوصه تثبيت ايدلمشدر .
عزالدين اوغلى قطب الدين ايجون صلاح-
الدين ايويونك قزى آلمغو بتون سلجوقيه
دولتى قطب الدينك اداره واحده سى
آلتنده جمع ايتكه تشبث ايلمش ايسه ده
قطب الدينك ديكر برادرلرى كنديسنه
اظهار مخالفت ايلديكندن ممالك سلجوقيه ده
براغتشاش عظيم حاصل اولمشدر . بوسره ده
يكرمى طقوز سنه اجراى حكومتندن
سكره عزالدين وفات ايتمش اولمسيه
اون نفر اولادندن هر بريسى نفرد دعواسنه
دوشمشلدر . محاربه نك ايلك شدتلى
صفحه سى عزالدينك مخادمتندن محمود
ايله قطب الدين آراسنده وقوعولمشدر .
قطب الدين برادري محمودى بردام اغماله
دوشوره نك كنديسى اتلافه موفق اولمش
ايسه ده اوده جوق بر حيات اولميوب
وفات ايتمشدر . شو حالده محاربه قونيه
حاكى كيخسرو ايله طوقات حاكى
ركن الدين سليمان آراسنده باشلامشدر .
ركن الدين سيواسى قيصريه يى ومتعاقباً
قونيه يى كيخسرو دن ضبط ايدرك مومى
اليهى البستان حاكليكيله سلجوقى ممالكى
خارجنه جيغارمش وديكر برادري مغيث-
الدين ده البستانده اقامه مجبور ايدوب
بوصورتله بدرينك انقسامه اوغرائدينى
حكومتك يكاره لكنى اعاده به موفق
اولمشدر .

كيخسرو البستاندن حلبه واورادن
طرزونه ومحل مذ كوردن ده قسطنطينيه
ايمبراطورينه التجا ايدرك اوغلى علامالدين
كيقباد وعزالدين كيكاوس ايله اون برسنه
مدت استانبولده قالب برادرينك وفاتنه
انتظار ايلمشدر .

ركن الدين قوه قاهره حكومتى
استعمالده صاحب بد طولاولوب مخالفلينك
جمله سنى برطرف ايتكه موفق اولمشدر .
يالكوز برادر زاده سى واقره حاكى
افره قلعه سنه بالالتجا اوج سنه مدت
كنديسنه مقاومت شديد كوسترمشدر .
لكن نهايت مومى اليه ده مقاومتندن
عاجز قالب كنديسنك سالماً جيغوب
كتمسنة ممانعت اولمه مقي شريطيله قلعه يى
نسيمه راضى اولمش وركن الدين برادر

زاده سنك حياتى محافظه ايدمككنى وعد
ايلمش ايسه ده بخاره قلعه دن جيققدن
سكره مومى اليه يى بالجله عائله سى افراديله
برابر محوايتمش فقط بش كون سكره ده
كنديسى وفات ايتمشدر . اوغلى عزالدين
قاچ ارسلان كنديسى استخلاف ايدوب
آنجق بش آى احراى حكومت ايلمشدر .
كيخسرو برادرينك وفاتى خبر آلىر
المرعلى العجله قسطنطينه دن حركت ايدرك
آناطولى به كشمش . فقط ايلك هجومنده
برادر زاده سى كنديسى مغلوب ايتمش
ايسه ده قونيه و آفسراى اهايسى كيخسرو
تمايل ايلدكردن نهايت سلجوقيه
حكمدارلنى كندى عهد سنده تقرر
ايلمشدر .

مابعدى وار

تاريخ ادبيات ملله برنظر

يونان خطباسندن ائارى زمانمزه
قدر واصل اولمش برنجى خطيب قبل الميلاذ
۴۴۹ سنه سنده تولد ايتمش و ۳۷۸ سنه سنده
وفات ايلمش اولان (ليزياس) در .
مومى اليهك اوتوزدورت قطعه نطق بلغى
تماميله زمانمزه واصل اولمش بولنديغندن
يونانك مطالعه سيله خطيبك بلاغتى ،
طرز بيان صفوت اتنامى حقنده بر فكر
حاصل ايتك ممكنشدر .

(ايزوقرات) دنيلن يونان خطيبى
مواجهه عامه ده سياسيه دائر ايراد نطق
ايدلردن اولميوب محاككده مدافعه نامه لر
ترتبيله شهرت المشيدى . يونك لطفه
متعلق درت اثرى قالمشدر .

يونان خطباسنك اك بارلاق دورى
(نيشين) دن سكره باشلار . (نيشين)
خطيبكده (ده موشن) درجه سنه واصل
اوله ماش ايسه ده يته اك بيوك خطباى
يونانيه دندر .

قبل الميلاذ ۳۸۵ سنه سنده تولد ايدوب
۳۴۳ سنه سنده وفات ايدن (ده موشن)
سرافراز خطباى يونانيه در . شمدى به
قدر هيچ برمت نژدنده خطابتده اكا
معادل بر آدم يتشمه ماش دنيله سزادر .
مشارايه خطابتده كى كالى فطرى
اولميوب بلنك جالشه جالشه اكتساب
ايدلمشدر . قلى حسيات عاليه وطبرورانه
ايله مشحون اولوب مملكتنك استقلاله
تعريض تمايلاشده بولان اسكندرك
بدرى قرال (فليب) سوك درجه كين
وضعى بولنديغندن بو احوال بلاغت
خطيبانه سنك قوسعه خدمت ايلمشدر .
كنديسنك اشهر آئارى (فليبيك) ناييله
ياد اولور . (ده موشن) ك طرز بيانى متين ،

عقلانه ، بلاغتيورانه اولوب ساده لكيله
مشهور ايدى . بلاغت ايلاه منطقى امتزاج
ايتدبرمك خصوصنده ده موشن قدر هيچ
كيمسه موفق اولممش ، حكيمانه محاكه
يوروتك خصوصنده ده اك كينه هيچ
كيمسه واصل اولمماشدر .

مابعدى وار

آثار وارده

بكتوز جابرى
قرنداشم نورى بكة :

بركنش ساحه خضراء وسطنده دره وار
مشجره اوج طرفى . آن بان اوتمكده هزار
موجه لككده دره باد وزان اولدقچه
طاشيور برطرفندن صوكلوب طولدقچه
برطاقم خلق اوطوروب اكلنيور ساحلده
اكل وشرب ايتده در برچوغيده داخلده
ارته ده قوشمه ده ، اوينا شمه ده بر جوق اطلاق
بريده خنده ايدر بولر . بر طفل دوسال
كنارندن درنك بر بايكنر شو چاره
جيغوبور برسورو اغنام چايردن بايره
كله كندن جيغوبور باق شوقوچك ديك برس
وار كچيلرده ده اماكه اوسسار بك پس
مله يور بر قوز بچق مادرى غيب ايتمش
مادري صابيلور شوتار لايه طوغرو كيتمش
بايكنر شو جوانه چالده برنشته ، قوال
ايتيور هيچ جهانك غمى وغم وخيان
اويله . بر لوحه بوكيم رؤيت ايدنلر باييلير
صوكره لطفيله نيمك يته در حال آييلير
سومامك بويله بهشتى يري قابلى اولور
بوكوزل لوحه ده خط بويله جوق دلى اولور
سعود . صفوتى

لرزش غرام ..

— صلاح الدينه —

بتون جشارت معلوله سيله ... آغليه رق
الده كى اومزهر ، لطيف مكتوبه
باقاردى .. مضطربانه :

— اوت اوكوندرمش

ديوبده نتره يرك آجدى .. مفتور عشق سرور

اوت اوكنج : برسيده حياتندن
سكز سنه اولور آرى ، بر حيات الم
ايجنده ... ولوله عمرله شكنه غرام
يشار . طوروردى اوزاق برسيه دنيا ده . [.]
براعتجال ايلاه ... مكتوبى جان اجمق
ايجون .. ديوردى :

— دلبدر بو عشق مخروبه

آلك بويازدينى مكتوب ...

شديد برلرزش

— مديد . آجقلى . غم افزا . غم ومله محصور —

..

اوزاق اوزاق يك اوزاق روى التفاتندن
ازر دماغنى لرزشله بويله بو عمر عقيم ..
نه در بو عشق فسونكار .. او آقعر ظلام
غلظه
ي . ندائى
[.] طوب اتالار دويمسون سزى ده دق
دانقله انهام ايدرلر .. (مجموعه)

كوچك حكايه

محبت واپسين

غايث شاعرانه بر وادينك ايجنده
آجلمش بر طريق اوزرنده شوق مخصوص
ايلاه طى مسافه ايدن بار كيرلر ديزككنى
چكن آراباجى آرابه ايجنده كى عشوه باز
بريارسلى قاذينه توجه خطاب ايدر :
— هانكى طرفه طوغرى كيدم مادام ،
بوراسى يول باشيدر . بايكنر : اوتيه
برى به برطاقم يوللر كيدور . شورادن تيودان ، شو
يولدن ده لايوسل كويلر يينه كيديلير .
ايشته كويلرده اوزاقدن آغاچلر آراسنده
كوروليور .

قادين — (برازجان صيقندي سيله)
واه ! هانكى طرفه كيدجكمى بن ده ايجه
تعين ايدمبورم . كنديسى كتر (لا برهز
اووالوآ) كوڭى سويلر طور برايدى . اوله
اوله اوراده بولنه جوق او طرفه چكيكز .
شوسوزلرى سوبلين قادين بك شو
خانه كيمش ايدى . بارس نازينلر يينه مخصوص
اطوار عشوه بازانه سى باخاصه جانب نظر
دقت اولوردى . بارسنده بولندينى زمان
شهر سز بر لانه شوق وغرام ايجنده ياشايان
بوكوزل قاذينى هانكى سائقه ناييكام بويله
اورمانلر آراسنده غالب اولمش برايكى كويك
ملتقاي طرفه آمشيدى ؟

بوكوزل قادينك سر كذشتى غريب ،
يك غريبدر . بارس جوارنده كى كويلردن
بريسنده تولد ايتمش اولدينى حالده يك
كوچك ايكن پارسه گلش . برايكى خانه ده
خدمتچيلك ايتمش . ملك كى صاحب
صباح اوتولديغندن فرانسى نك مركز
اداره سنده هر كون بيكر جه سى كوريلن
قرلر كى بوده عالم سفاخته قارشمش .
دلبسته زلف دلاورى اولمش كى كوريتن
متعدد عاشقارى ، مكمل بر بار تمانى آئارى .
آرابه سى اولمش . بارسده ارباب ذوقك
مايه نشاطى اولان سائر قاديئلر كى اوده
بر مدت شهره شهر شهره يور اوله رق جهاندى
كام آلمش .

اما اوزمانلرده هر كون اعلان عشق
حاوى اوله رق كنديسنه قاچ مكتوب
كوندر يابرده . قاچ كشى مشتاق وصالى